

Protokoll (dem Amt vorbehalten)
Protocollo (riservato all'ufficio)

SÜDTIROLER SANITÄTSBETRIEB
Betrieblicher tierärztlicher Dienst
PEC: vet@pec.sabes.it
<http://www.sabes.it/de/krankenhaeuser/bozen/tieraerztlicher-dienst-bz.asp>

AZIENDA SANITARIA DELL'ALTO ADIGE
Servizio veterinario aziendale
PEC: vet@pec.sabes.it
<http://www.sabes.it/it/ospedali/bolzano/2076.asp>

**Kontrollstelle (Verordnung (EG) Nr. 1255/1997 i.g.F.)
Posto di controllo (Reg. (CE) n. 1255/1997 e s.m.)**

elektronische Erkennungsmarke
zu 16,00 € (siehe Abschnitt C.)
contrassegno telematico
da € 16,00 (vedi sezione C.)

A. Antragsteller/Antragstellerin / Richiedente

Zuname (ledig) Cognome (nubile)	Vorname nome
geboren am nato/nata il	in a
Steuernummer codice fiscale	
Staatsbürgerschaft cittadinanza	
gesetzl. Vertreter/Vertreterin des Unternehmens legale rappresentante dell'impresa	
Mw.St.-Nr. partita I.V.A.	
Kodex des tierhaltenden Betriebs (falls zugewiesen) codice azienda zootecnica (se assegnato)	IT BZ
im Unternehmensregister eingetragen mit Nr. n. d'iscrizione al Registro delle Imprese	
Handelskammer von CCIAA di	
mit Rechtssitz und/oder Verwaltungssitz in der Gemeinde con sede legale e/o amministrativa sita nel comune di	PLZ CAP
Fraktion/Str. frazione/via	Nr. n.
Telefon telefono	PEC*
und operativem Sitz in der Gemeinde (nur anführen wenn er sich vom Rechtssitz und/oder Verwaltungssitz unterscheidet) e sede operativa sita nel comune di (indicare solo se diversa dalla sede legale e/o amministrativa)	PLZ CAP
Fraktion/Str. frazione/via	Nr. n.
Bauparzelle (B.p.)/Grundparzelle (G.p.) Particella edificale (p.ed.)/particella fondiaria (p.f.)	Katastralgemeinde (K.G.) Comune catastale (C.C.)
Telefon telefono	PEC*

* Mit jenen Teilnehmern, die zu einer PEC-Adresse verpflichtet sind, muss die öffentliche Verwaltung ausschließlich über PEC kommunizieren.
La Pubblica Amministrazione comunica esclusivamente tramite PEC con gli utenti obbligati per legge a dotarsi di indirizzo PEC.

B. Vorhaben / Oggetto

Unterfertiger/Unterfertigte beantragt die Zulassung der angeführten Struktur als Kontrollstelle und die Erteilung der entsprechenden Zulassungsnummer durch das Gesundheitsministerium.

Il sottoscritto/la sottoscritta richiede al Ministero della Salute l'approvazione della struttura sopra riportata quale posto di controllo ed il rilascio del relativo numero di riconoscimento.

C. Andere Angaben und Erklärungen / Altre indicazioni e dichiarazioni

Der Antragsteller/Die Antragstellerin erklärt, dass zu eigenen Lasten keine Verfahren zu einem Verbot, einem Verfall oder einer Aufhebung gemäß Artikel 67 des LegID. Nr. 159/2011 (Kodex der Anti-Mafia-Gesetze) bestehen.

Il/La richiedente dichiara che nei propri confronti non sussistono le cause di divieto, decadenza o di sospensione di cui all'articolo 67 D.Lgs. 159/2011 (*Codice delle leggi antimafia*).

Der Antragsteller/Die Antragstellerin erklärt, dass die Struktur oder Fläche die geltenden urbanistischen Bestimmungen gemäß Landesgesetz Nr. 13/1997 igF, einhält, und im Besitz der entsprechenden Bescheinigungen und Ermächtigungen zu sein.

Il/la richiedente dichiara che la struttura o il terreno risponde alle disposizioni urbanistiche vigenti di cui alla legge provinciale n. 13/1997 e s.m., e di essere in possesso delle relative certificazioni e autorizzazioni.

Der Antragsteller/Die Antragstellerin erklärt, auf dem Antrag die elektronische Erkennungsmarke mit Identifikation Nr. _____ angebracht zu haben und sich dazu zu verpflichten, das Original des vollständigen Antrags für drei Jahre aufzubewahren.

Il/la richiedente dichiara che sulla domanda è stata apposto il contrassegno telematico con identificativo n. _____ e che si obbliga a conservare l'originale della domanda completa per tre anni.

Der Antragsteller/Die Antragstellerin erklärt unter eigener Verantwortung, die obigen Erklärungen in Kenntnis der strafrechtlichen Folgen bezüglich unwahrer oder unvollständiger Angaben laut Art. 76 des DPR Nr. 445/2000 gemacht zu haben. Er/Sie erklärt, sich darüber bewusst zu sein, dass im Sinne des Art. 5 des LG Nr. 17/1993, in geltender Fassung, Stichprobenkontrollen über den Wahrheitsgehalt der gemachten Angaben durchgeführt werden.

Il/la richiedente dichiara sotto la propria responsabilità di aver reso le suddette dichiarazioni essendo a conoscenza di quanto disposto dall'art. 76, del D.P.R. 28.12.2000, n. 445 riguardo alle responsabilità penali in caso di dichiarazioni mendaci o incomplete. Dichiara inoltre di essere consapevole che in applicazione dell'art. 5 della LP n. 17/1993 e successive modifiche saranno eseguiti controlli a campione sulla veridicità delle dichiarazioni rese.

D. Anlage (obligatorisch) / Allegato (obbligatorio)

- Verpflichtend, ausgenommen bei digitaler Unterschrift:* Fotokopie eines gültigen Identifikationsmittels des Antragstellers/der Antragstellerin
- Obbligatoria, salvo uso firma digitale:* fotocopia di un documento d'identità in corso di validità del/della richiedente
- Plan der Strukturen der Kontrollstelle mit Angabe der Zweckbestimmung der einzelnen Ställe oder Umzäunungen, der Kategorie, Art und Anzahl der unterzubringenden Tiere
- planimetria delle strutture del posto di controllo con indicazione delle destinazioni di uso delle singole stalle o recinti, categoria, specie e numero degli animali da ospitare
- technisch-deskriptiver Bericht (in italienischer Sprache) mit Angabe der vorgesehenen Arbeitsverfahren
- relazione tecnico-descrittiva (in lingua italiana) con riferimento alle modalità operative che si intendono applicare

Ort und Datum
luogo e data

Unterschrift des gesetzlichen Vertreters/der gesetzlichen Vertreterin
firma del/della legale rappresentante

Mitteilung gemäß Datenschutzgesetz / Informativa ai sensi della legge sulla tutela dei dati personali

Der Südtiroler Sanitätsbetrieb als Rechtsinhaber der Verarbeitung der personenbezogenen Daten informiert Sie darüber, wie der betriebliche tierärztliche Dienst Ihre persönlichen Daten für die Einspeisung der Viehdatenbank und der damit verbundenen Verwaltungstätigkeit verwaltet wird.

L'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige in qualità di Titolare del trattamento la informa su come il Servizio Veterinario aziendale tratterà i suoi dati personali per l'implementazione dell'anagrafe zootecnica e delle connesse attività amministrative.

RECHTSINHABER DER VERARBEITUNG DER PERSONENBEZOGENEN DATEN / TITOLARE DEL TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI

Der Rechtsinhaber der Verarbeitung der personenbezogenen Daten ist der Südtiroler Sanitätsbetrieb, mit Sitz in Bozen Sparkassenstraße Nr. 4.

Il Titolare del trattamento dei dati è l'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige con sede in via Cassa di Risparmio, 4 39100 Bolzano.

DATENSCHUTZBEAUFTRAGTER / RESPONSABILE DELLA PROTEZIONE DEI DATI PERSONALI

Der Rechtsinhaber hat gemäß Artikel 37 des GDPR den eigenen Datenschutzbeauftragten bzw. Data Protection Officer benannt, welcher gemeinsam mit der betrieblichen Datenschutzreferentin die Datenschutzsteuerungsgruppe bildet, die über die E-Mail-Adresse privacy@sabes.it kontaktiert werden kann.

Così come previsto dall'articolo 37 GDPR il Titolare ha individuato il proprio Responsabile della protezione dei dati personali o Data Protection Officer che, assieme con il Referente privacy, costituisce la propria Cabina di Regia privacy contattabile all'indirizzo mail privacy@sabes.it

ZWECK UND RECHTSGRUNDLAGE DER VERARBEITUNG / FINALITÀ DEL TRATTAMENTO E BASE GIURIDICA

Der Zweck der Verarbeitung Ihrer Daten ist die Zulassung der Struktur als Kontrollstelle und die von den geltenden gemeinschaftlichen und staatlichen Bestimmungen vorgesehenen Eintragungen in die Viehdatenbank. Ihre Daten werden verarbeitet, um den gesetzlichen Pflichten nachzukommen, denen der Rechtsinhaber der Verarbeitung gemäß Artikel 6, Paragraph 1, Buchstabe c) des GDPR unterliegt.

La finalità per cui i suoi dati sono trattati è l'approvazione della struttura quale posto di controllo e di provvedere alle registrazioni nell'anagrafe zootecnica, previste dalle disposizioni comunitarie e statali vigenti. I Suoi dati verranno trattati per dare seguito ad obblighi legali ai quali il Titolare del trattamento è soggetto, ai sensi dell'articolo 6 par.1 lett. c) GDPR.

VERARBEITUNGSMODALITÄT / MODALITÀ CON CUI VENGONO TRATTATI I DATI

Die Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten erfolgt durch den Tierärztlichen Dienst des Südtiroler Sanitätsbetriebs in elektronischer und/oder manueller Form durch ausdrücklich dazu ermächtigte Rechtsträger in Beachtung dessen, was von Artikel 29 des GDPR und von Artikel 2 quaterdecies des Legislativdekrets Nr. 196/2003 vorgesehen ist.

I dati personali da Lei forniti, saranno trattati dal Servizio Veterinario dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige, in modalità cartacea e digitale, da soggetti appositamente autorizzati ai sensi dell'articolo 29 GDPR e dell'articolo 2 quaterdecies del Decreto Legislativo 196/2003.

AUFBEWAHRUNGSFRIST FÜR DIE PERSONENBEZOGENEN DATEN / PERIODO DI CONSERVAZIONE DEI DATI PERSONALI

Ihre Daten werden über einen Zeitraum aufbewahrt, der die Zweckerfüllung der Datensammlung nicht überschreitet, und auf jeden Fall nicht länger als 10 Jahre nach Abschluss der Eintragung, um nachfolgend sowohl in analoger als auch digitaler Form zerstört zu werden.

I Suoi dati saranno conservati per un arco di tempo non superiore al conseguimento delle finalità per le quali sono raccolti e comunque non oltre 10 anni dalla chiusura dell'iscrizione per poi essere successivamente distrutti sia su formato analogico che automatizzato.

MÖGLICHE EMPFÄNGER DER DATEN / DESTINATARI AI QUALI I DATI PERSONALI POSSONO ESSERE COMUNICATI

Der Tierärztliche Dienst übermittelt Ihre persönlichen Daten dem Gesundheitsministerium mittels dem Centro servizi nazionale in Teramo (Artikel 3 des interministeriellen Dekrets vom 4. Dezember 2009), das als Autonomer Rechtsinhaber der Datenverarbeitung dafür haftet, sowie an die Autonome Provinz Bozen.

Il Servizio Veterinario comunicherà i Suoi dati personali al Ministero della salute per il tramite del Centro servizi nazionale di Teramo (articolo 3 del Decreto Interministeriale del 4 dicembre 2009), che ne risponderà in qualità di Autonomo Titolare del trattamento, nonché alla Provincia autonoma di Bolzano.

GELTENDMACHUNG DER RECHTE / ESERCIZIO DEI DIRITTI

Sie können Ihre Anfrage um Geltendmachung der Rechte gemäß der Artikel 15-22 des GDPR stellen bzw. Zugang zu den personenbezogenen Daten erhalten, die Berichtigung oder Vervollständigung unrichtiger bzw. unvollständiger Daten und, sofern die gesetzlichen Voraussetzungen gegeben sind, die Einschränkung der Verarbeitung oder die Löschung der Daten fordern oder sich der Verarbeitung widersetzen, indem Sie eine entsprechende Anfrage an die Datenschutzsteuerungsgruppe an die E-Mail-Adresse privacy@sabes.it richten.

Lei potrà rivolgere le Sue richieste di esercizio dei diritti di cui agli articoli da 15 a 22 GDPR, ossia ottenere l'accesso ai dati personali, la loro rettifica se inesatti, l'integrazione se incompleti e, nei casi stabiliti dalla legge o regolamento, la limitazione, la cancellazione o l'opposizione al trattamento inviando un'apposita richiesta alla Cabina di regia privacy all'indirizzo e-mail: privacy@sabes.it

RECHT AUF BESCHWERDE / DIRITTO DI RECLAMO

Wenn Sie trotzdem der Ansicht sind, dass die Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten nicht gemäß den geltenden Rechtsvorschriften erfolgt, haben Sie das Recht, Beschwerde bei der Datenschutzbehörde bzw. Rekurs bei der zuständigen Gerichtsbehörde einzureichen.

Qualora comunque ritenga che i Suoi dati siano trattati in modalità non conforme alla normativa vigente può proporre un reclamo all'Autorità Garante per la protezione dei dati personali o un ricorso all'Autorità giurisdizionale competente.

Dem Tierärztlichen Dienst des Südtiroler Sanitätsbetriebs vorbehalten Riservato al Servizio Veterinario dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige

Name des beaufsichtigenden Amtstierarztes: / Nominativo del veterinario ufficiale preposto al controllo:

Anhang: / Allegato:

"CHECK-LIST per la verifica dei requisiti strutturali, gestionali e funzionali previsti dal regolamento (CE) n. 1255/97 e s.m."

Man erklärt, dass die Struktur **als Kontrollstelle** für die folgend angeführten Tierarten im angeführten Höchstausmaß **geeignet ist**. / Si dichiara che la struttura è **idonea come posto di controllo** per le specie di seguito indicate, con la rispettiva capacità massima:

- | | | |
|--------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|--------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Mastrinder
bovini da carne | <input type="checkbox"/> Milchkühe
bovini da latte | <input type="checkbox"/> Kälber
vitelli |
| <input type="checkbox"/> Schafe
ovini | <input type="checkbox"/> Ziegen
caprini | <input type="checkbox"/> Schweine
suini |
| <input type="checkbox"/> Pferde
equini | <input type="checkbox"/> Anderes:
altro: | |

Anmerkungen: / Osservazioni:

Datum / data

Der beaufsichtigende Amtstierarzt/Die beaufsichtigende Amtstierärztin
Veterinario/a ufficiale preposto/a al controllo

Datum / data

Der gebietszuständige Koordinator/Die gebietszuständige Koordinatorin
Il Coordinatore/La Coordinatrice territorialmente competente

Dem Landestierärztlichen Dienst der Autonomen Provinz Bozen vorbehalten Riservato al Servizio veterinario provinciale della Provincia autonoma di Bolzano

Man bestätigt, dass: / Si conferma che:

- die Kontrollstelle in einer Zone liegt, die derzeit keinen Verboten oder Einschränkungen unterliegt.
il posto di controllo è situato in una zona non soggetta attualmente a divieti o restrizioni.
- die Kontrollstelle regelmäßig inspiziert wird und die staatlichen und gemeinschaftlichen Bestimmungen einhält.
il posto è soggetto a ispezioni regolari e funziona nel rispetto delle disposizioni nazionali e comunitarie.

Datum / data

Der Landesveterinärdirektor/Die Landesveterinärdirektorin
Il Direttore/La Direttrice del Servizio veterinario provinciale